

ELŐFIZETÉSI DIJ:

Házhoz hordva havonta  
1 korona.Egyes szám ára  
6 fillér.

# TEMESVÁRI SZÍNHÁZ

Feltétlen szerkesztő: OSZTIE ANDOR

KIADÓTULAJDONOS:  
CSENDES LIPÓT  
papírkereskedés • könyvnyomda  
TEMESVÁR-BELVÁROS  
Zápolya-utca 5.SZÖVEGES ÉS KÉPES SZÍNHÁZI NAPILAP.  
A TEMESVÁRI FERENCZ JÓZSEF SZÍNHÁZ HIVATALOS SZINLAPJA.

## Salon Lorgnettek

legujabb minták  
4 koronától  
feljebb.Kecskeméti  
Sándor látszerész  
TemesvárAgrár takarékpénztár  
épület.

## „A párbaj” szövege.

Temesvár, január 12.

I. felvonás.

De Chailles hercegné a férjével, a ki egy dussgazdag arisztokrata család elsatnyult, testileg-lelkileg elzüllött, morfinista sarja, három hónapja van már a híres ideggyógyász: Marcy szanatóriumában. Az orvos tudománya ideig-óráig lábra állítja a morfinista herceget, a ki mellett gyötrelmes, örömtelen életet él ijú, szép hitvese. Az orvos, a ki szabadgondolkodó és istentagadó, mélységes szerelemre gyul a hercegné iránt és bár érzi, hogy a hercegné viszonzszereti, még nem nyilatkozott. Eddig csak odaadó barátság fűzi őket egymáshoz. A hercegnő, a ki fél a szerelemtől, irtózik az új és bűnös szerelem gyötrelmeitől, lelkében erős harcot viv ez ébresztő és va-

gyónja meg neki szerelmi vívódásait. Az abbé lakásába hirtelen beront bátyja: az orvos. Leselkedett a hercegné háza körül és így tudta meg, hogy hová menekült előle, most látja csak, hogy kettőjük között odaállt gátnak és az auzonz védőjéül az lsten szolgája, a pap, az ő tulajdon fivére, a kit gyűlöl. Legyen hát küzdelem kettőjük között: a szabadgondolkodó orvos az életért, a szerelemért küzd, a hívő pap az asszony veszendő lelkét védi és oltalmazza. Az asszony vívódásaiban és küzdelmeiben hozzá menekült. Legyen hát harcz — az asszonyért. A két fivér nyiltan hadat üzen egymásnak. Az orvos a veszedelmes vita végén szemébe vágja fivérének, hogy ő nem csak az asszony lelkének tisztaságát védi a párbajban, mert őt is megejtette az asszony szépsége. Ezzel elrohan. Dániel abbé imázsámolya elé roskad.

III. felvonás.

A püspökhöz, a ki már készül vissza-utazni a messze Ázsiába, tanácsért, lelki vigaszért jönnek egymásután a hercegné és az abbé. A hercegné a sebesültje annak a harcznak, mely érette a két fivér között folyik: két érzés között hánykolódik lelke, nem tud választani és kolostorba akar vonulni. Az abbé is tört lélekkel vallja meg régi tanítómesterének és vezetőjének, a püspöknek, hogy hite megingott, mert úgy érzi, hogy a szörnyű vád, melylyel fivére illette őt, a papot: nem alap nélkül való. A püspök ekkor már tudomással bír De Chailles herceg tragédiájáról: a herceg örülési rohamában levetette magát palotája ablakából és most haldoklik. A hercegné még nem értesült a katasztrófáról, mely megszabadítja őt férjétől. A püspök eloszlatja az abbé lelki kétségeit és megígéri neki, hogy magával viszi Ázsiába. Dániel abbé találkozik a hercegnével és tisztázza kettőjük helyzetét. Örökre távozik, lelkében megerősödve, nyujtsa kezét a hercegné annak, a kit igazán szeret: az orvosnak. Ezt most már szabadon megteheti; férje kiszenvedett. Az orvos és a püspök hozzák hirül a halálesetet. A fivérek megbékélten ölelik át egymást.



György Ilona.

lóját foglalkoztató érzés ellen. Bár ő sem hívő, sűrűn felkeresi egy párisi templom abbéját és ott az ismeretlen pap gyóntatószéke előtt merit napról-napra új erőt a harczhoz, melyet lelkében szerelme ellen viv. Ez a pap Dániel abbé, a ki nem más, mint az orvos fivére. A két fivér egy évtized óta nem érintkezik egymással, utaik mindörökre elváltak: Dániel az lsten szolgája, az orvos ateista. Egy ügyben Dániel felkeresi fivérét, de a mily hűvösen találkoztak oly hosszú idő után, úgy válnak is el egymástól. Az abbé a szanatoriumban találkozik Boléne püspökkel, a ki Kinában hittérítő útjában veszedelmes sebeket szenvedett s e miatt gyógytattatta magát Párisban. A püspök távozik a gyógyintézetből, de Chailles hercegnő is a férjével. Az orvos elérkezettnek látja az időt: bevallja szerelmét a hercegnének. A hercegné védekezik, megretten, küzd e szerelem ellen, de végre is az orvos sürgető kívánságára és könyörgésére megígere, hogy másnap délután felkeresi őt a lakásán.

II. felvonás.

A hercegné nem bír eleget tenni ígérétének. Ehelyett felkeresi Dániel abbét, hogy tőle nagy lelki szükségében tanácsot kérjen, neki meggyónjon és tőle vigaszt nyerjen. Itt ismeri csak meg az abbé a hercegnét, a ki ismeretlenül oly sokszor

## Felvonás közben.

A lámpaláz.

Temesvár, jan. 12.

Az a bizonyos félelemérzés, a mely a diletáns író, színészt épp úgy elfogja, mint a routiniert és a legnagyobb művészt, a legkülönfélébb formákban és változatokban jelentkezik és bizony nagyon kevés azoknak a száma, a kik a lámpalázról mentesek, sőt vannak olyan nagynevű írók és művészek, a kik egész életükön keresztül nem tudnak megszabadulni ettől a kellemetlen

Báli Soirée Színházi  
keztyű, fejkötő és nyakkendő különleges-ségek

Schönberger Miksa Fiai  
divatáruháza

Temesvár-Belv., Hunyadi-utca 9.

Naponta érkezések ur- és női divatcikkekben.

Telefon 664 Parümerie française

Az előkelő közönség részére csakis elsörendü alkalmi és utcai cipők

Gerő  
cipőraktárban

Jenő herceg-utca 5.

Egyedüli raktár Kobrak és F. L. P. cipőkben.



cs. és kir. udvari szállító.

Telefon 616.

A BÁLI SZEZONRA mindennap  
ujdonságok érkeznek

# Kolzer

női felöltők áruháza

Temesvár-Belváros

Rezső-utca 7. szám.

**Új ékszer üzlet!**  
Merczy-Jenő herceg-utca sarkán  
Temesvár  
Belváros

**Drachslér Vilmos**

Dus választék: órák, arany és ezüst dísz tárgyakban  
Modern, szolid, elsőrendű gyártmányok.

Alkalmi népszínház rendezve.

**Ruschil Rezső**  
csemege- bor- és fűszerkereskedés  
Temesvár - Belváros

Telefon szám 165  
Színházi bonbonok és  
chocoládék.

Gyümölcs, vad és friss felvágott.

**Krayer József**  
drogueria-, illatszer- és festékkereskedés  
a „kigyóhoz“  
Temesvár-Belváros  
Hunyady-utca.  
Telefon 171. Telefon 171.

szorongó érzéstől, a mely őket rögtön elfogja abban a pillanatban, a mikor a publikum elé lépnek. Na, de ez nem is csoda. A laikus ember, a kinek soha sincs alkalma a nagyközönség előtt megjelenni, még az is elképzelheti azt a kellemetlen fojtó érzést, a mely onnan keletkezik, hogy ezernyi idegen, ismeretlen ember koncentrára tekintetét az előtte megjelenő és a legnagyobb figyelemmel lesi minden szavát, mozdulatát, hogy aztán ítélkezzék felette.

A lámpaláz külsőleg rendesen abban nyilvánkozik meg, hogy az áldozat homlokát hideg verejték veri ki, arca elsápad, (van, a ki egészen elzöldül) heves szívdobogást érez és hangja remeg, sőt el-elcsuklik. A legnagyobb mértékben a premierek alkalomával lép fel, mert ilyenkor a színésznek kétszeresen kell félnie a közönség ítéletétől: magáért és a darabért, mert hiszen a szerző sikere rendszeresen dicséretet és elismerést hoz a színésznek is!

A nagy színészeknél a lámpaláz csak annyiban jelentkezik, hogy „idegesek“. Odilon egy ízben így sóhajtott:

— Oh, bár ne kellene látnom az első sorban ülők arczeit!

Egy másik nagynevű bécsi színész pedig így nyilatkozott:

— Bécsben egynehány olyan „halálmadár“ létezik, a kik ha egy premieren megjelennek, ott nincs, nem lehet siker. Ha észreveszem őket a nézőtérén, elmegyek a kedvem és a merszem és ha a bemutatóra kerülő darab vigjáték, ugy bizonyára keveset fog a publikum nevetni, ha pedig szomorújáték, akkor nem akad síró ember az egész színházban.

A színésznél sokkal izgatottabbak és idegesebbek az alkotó művészek, az írók, a mi különben elég természetes is, mert hiszen náluk egy este dől el egyzer és mindenkorra a siker és tagadhatlan, hogy azt számtalan mellékkörülmény és előre nem látott dolgok befolyásolják. Az ilyen ideges író kedélye a közönség hangulatával párhuzamosan változik. Csak kevés olyan író van, mint Oscar Blumenthal, a ki az egyik páholyból a legnagyobb nyugalommal bírálja meg azt a hatást, a melyet darabjának egyik-másik jelenetével elért.

Rosen, a híres vigjáték író sohasem jelent meg premierei alkalmával a színházban, hanem annál nagyobb idegességgel leste odahaza a színházból minden felvonás után érkező híreket és bizony alaposan



Thury Elemér.

meggyötörte környezetét mindaddig, a míg el nem dőlt a siker.

Sudermann egy páholyban ül és onnan nézi végig az előadást és izgatottságában folytonosan — a szakállát simogatja.

Ibsen a legnyugodtabb szerzők egyike, a ki nem ismeri az idegességet. A nagy költő, tekintet nélkül a közönség hangulatára, a legteljesebb nyugalommal szemléli a publikumot és abszolúte nem törődik azzal, ha a közönség nem tetszésének ad kifejezést.

## HIREK.

Temesvár, jan. 12.

A párbaj bemutatója. Érdekes és hatásos jelenésekből álló színmű kerül ma este először színre. *Lavedan* Henry „Le Duel“ cz. drámája, mely Párisban éppen úgy, mint Budapesten a Nemzeti Színháznál különleges tárgyánál fogva nagy sikert aratott. A párbajban a szívek párbajoznak egymással, melynek központja De Chaites hercegné, aki egy fanatikus katolikus pappal és egy ateista orvossal a szívek bravuros párbaját vívja. A hercegnét György Ilona, a papot Szomoró Miklós, az orvost Thury Elemér, a püspököt pedig Barthos Gyula fogja játszani.

**Krausz Ármin**  
butorraktára  
Temesvár-Belváros  
Zápolya-utca 6.

**NOVOTNY ANTAL**  
harangöntőde és vasharanglábgyártás  
Temesvár-Gyárvaros



Ajánlja magát több évi szavatolás mellett régi harangok újröntésére, valamint új harangok és teljes harangcsoporthoz előre meghatározott hangok utáni elkészítésére. Különösen ajánlja saját találmányu új modorú átlukasztott harangjait, melyek felső részükön a hegedűhöz hasonló S alakú nyílásokkal vannak ellátva és azért erősebb teredeimesebb és melyek hangosak, mint a régi modorúak. Ugyanazt az 1.5 kgos harang hangban egyenlő 40 kgos régi modorú haranggal. — A jól tovább forgatható vertvas koronákat, régi harangok lyeneivel való újrakereszt és vertvas haranglábakat. — Költségetek és képes árlapok díjmentesen szolgáltatnak.  
Az 1896. orsz. kiállításán milleniumi nagy eredménnyel kitüntetve.

**Maison Kinsky**  
Robes, Modes & Confektion  
Temesvár-Gyárvaros  
Andrássy-ut 12.  
Alapított 1859. — Telefon 391  
Külön osztály francia fűzőkben.  
Saját műterem.

**Neumann Alfréd**  
férfi divatárú kereskedő  
Temesvár-Belváros  
Jenő herceg-utca.  
Nemez, loden- és szalmakalapok a legfinomabb minőségben.  
A legdivatosabb férfiingek, gallérok, kézek. Különlegességek nyakkendőkben.  
Sétabotok, esőernyők stb. Uri-divat cikkekben óriási választék.  
Kalapok, férfi ingek, nyakkendők.  
Szabott árak.

**Képeslevezőlapok**  
és albumok legszebb kivitelben és legolcsóbban kaphatók  
Csendes Lipót papírkereskedés - könyvnyomda  
Temesvár-Belváros, Zápolya-utca 5.

**Müller Péter**  
műestészeti és vegyi tisztító intézete  
Temesvár - Gyárvaros.  
Telefon 529.  
Fiókok: Belváros, Józsefváros, Erzsébetváros, Lugos, Versecz.

Megyei telefon 467. Alapított 1895.  
**Kardos Gyula**  
kocsigyártó  
Temesvár, Gyárvaros  
Háromkirály-utca 14, (saját ház.)  
Nagy raktár új és használt kocsikban.  
Kovács-, bogárn-, nyerges-, fényező-munkák és mindennemű javítások a legolcsóbban elvégeztetnek.

DÓNÁ ÉC DÁJKOVITC  
BUDAPEST, Erzsébet-ter 7. • Villanytűlevek esztázóitelenek. • Telefon. • TEMESVÁR, Zápolya-utca 5

Temesvár-Belváros,  
Hunyadi-ut 1.  
Képvisele:  
Goldner B. Lajos  
által.

**M. Neumann**

Cs. és kir.  
udvari szállító.

Férfi-, fiu- és gyer-  
mek ruhák áruháza.

**Langer Lipót**  
kárpitós és diszító  
Temesvár-Józsefváros  
Bonnác-utca.  
Józsefvárosi takarékpénztárral  
szemben.

Legujabb kárpitós-  
munkák díszes ki-  
vitelben állandóan  
kiállítva a Scudier-  
pavillonban.

Modern díszítések  
és izléses szoba-  
butorzatok olcsó és  
gyors szállítása.  
Telefon 699.

„Hungária“ étterem és kávé-  
ház színház után.  
Előkelő vendégek szórakozó helye.  
Müller M., szállodás és kávé.

Temesvár-Gyárvaros  
legnagyobb és legolcsóbb  
női divat-, selyem- és  
konfekció áruháza

**Csendes  
és Fischer**  
Temesvár Gyárvaros  
Kossuth-tér. Szerb templom épület.

a magyar királyi állami tiszt-  
viselők szállítója.  
„A tűzoltóhoz“  
Városi telefon 653. Megyei telefon 653.

**Kolarits Nándor**  
ajánlja kiválóan dus raktárát a leg-  
ilnomabb angol és belföldi kelmékben  
elegáns uri ruhák készítésére.  
Különösen felhívom a t. cz.  
közönség b. figyelmét a nagy  
kedveltségnek örvendő : :  
férfiruha bérleti rendszeremre.



Szomor Miklós.

Műsor.

Szombat: A párbaj (páratlan).  
Vasárnap délután: A tévedt nő (opera).  
Este: Bob herczeg (páros).  
Hétfő: Bob herczeg (páratlan).

**„TURUL“**  
cipőgyár r.-t.  
Főraktára:  
Temesvár-Belváros  
Jenőherczeg-tér.  
(Agrár palota).

A legalkalmasabb eszköz  
üzlet-  
nek, ipartelepének kiterjesztésére a  
„Temesvári Színház“  
napilapban való hirdetés.  
Kiadóhivatal: Belváros, Zápolya-utca 5. szám.

Színházi bonbo-  
nok és csokoládék

**HAUPT**  
fűszer-, bor- csemege-  
és vadas kereskedés  
Temesvár, Belváros  
Hungária szállóval szemben.  
Telefon 360. Telefon 360.

Gyümölcs, sajt és  
finom felvágottak

Melocco Péter utóda  
**Arnoul Károly mérnök**  
Első magyar kizárólagos ró-  
mai és venecziai mosaik már-  
ványtábla-, cémentműkö- és  
cémentárugyár.  
Beton építkezési vállalat.  
Temesvár, Józsefváros  
Bonnác-utca 18. szám.  
Telefon 473. Telefon 473.

Csász. és kir. udvari zongoragyáros.  
56 kiállításon kitüntetve. Telefon 557.  
Zongora-, pianino-, orgona-,  
harmonium- és czimbalom-gyár

**Petrov Antal**  
zongorakölcsönzőintézet  
Temesvár-Józsefváros  
Temető- és csillag-utca sarkán. 13. szám.  
saját házában.

Tillschneider Antal utóda  
Bőr-, nyereg-,  
vadász- és lo-  
vágó eszközök  
nagy raktára :  
Temesvár Belváros  
Koronaherczeg-utca.

**Tunner Kornél**  
sirkőraktár: Temesvár-Gyárvaros  
Andrássy-ut 30, Hunyady-ut 4. Telefon 280-609.

Tűz- és betörésbiztos pénzsek-  
rények, aczélpánczél és könyv-  
szekrények, vas- és fémöntöde,  
kazánkovácsműhely, gépgyár.  
Első magyar  
pénzszekrény és gépgyár

**ANHEUER J.**  
TEMESVÁR, Gyárvaros, Buziási-ut 12.

**Szépség és ifjúkori  
üde kinézés!**  
Uj! Meglepő rögtöni hatás! Uj!  
Jahner Rezső zsirtalan krémje.  
Legujabb bőrszépítő s finomító készítmény 1 tég. 1 k.  
Jahner-puder, 1 doboz ára . . . 1 k. — f.  
Jahner-szappan, 1 doboz ára — k. 60 f.  
Jahner-fogpaszta, 1 doboz ára . . . 1 k. — f.  
Jahner-szájvíz, 1 üveg ára . . . 1 k. 40 f.  
Jahner-hajszesz, 1 üveg ára . . . 1 k. 30 f.  
Jahner-hajkenőcs, 1 tégely . . . 2 k. — f.  
Jahner-hajfestőszer, 1 tok . . . 4 k. — f.  
A szőkitővízzel a nem szép szőke, barna,  
sőt fekete haj is a legrovidebb idő alatt  
szép aranyfőkévé változtatható, 1 üveg  
4 korona. Naponta szétküldés postával  
titoktartás mellett. Megrendelendők:  
**Jahner Rezső**  
Segítő Szűz Mária gyógyszertárból  
Temesvár-Gyárvaros, Fő-utca 21  
Valódságra csak az én gyógyszertáramból származó  
Jahner Rezső készítmények tarthatnak igényt.

**Agátsy Benedek**  
Temesvár.  
Friss virágokból készült csokrok és ko-  
szoruk a legfinomabb és a legmodernebb  
kivitelben.  
A legjobb magas növésű gyümölcsfák.  
Pyramidok-, minta-, és díszsorok.  
Diszcsokrok. Nagy seprőtenyésztés.  
Árjegyzék kívánatra ingyen és bérmentve.

BUDAPEST, Erzsébet-ígr 7. Vilánytevételek közölteinek. Telefon. TEMESVÁR, Zápolya-utca 5.

**Legolcsóbb** bevásárlási forrás  
csakis valódi ékszerekben, svájci órákban és kitűnő minőségű látcsövekben.

**Engel Mór** ékszerész és órás  
Temesvár-Gyárvaros, Andrassy-ut 24.

**Órajavitások** saját műhelyemben két évi kezességgel eszközöltetek.  
Telefon 654. Telefon 654.

Ékszer-, arany-, ezüstárukban és zsebórákban dus választék  
**RIEGER E. és F.**  
ékszerészeknél  
Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 4.

Központi áruház  
**Deutsch Testvérek**  
Ujdonságok a téli idényre női divat- és konfektio árukban.  
Nagy választék színházi blousok, felöltök és főkötőkben.



**Emmer Ferencz Utóda**  
(WEISMAYR FERENCZ)  
Különleges üzlet férfi divat, utazási eszközök és katonai egyenruházati cikkek számára  
Temesvár-Belváros  
Alapított 1863-ban.  
Telefon 269.

Folyó szám 105

Péntek, 1906. évi január 12-én.

Évadbérlet 104-ik (páros) szám.

# A p á r b a j

Színmű három felvonásban. Irta: Henry Lavedan. Francziából fordította: Harsányi Kálmán.

## SZEMÉLYEK:

Doktor Morey, egy szanatorium tulajdonosa	Thury Elemér	Ápoló doktor Morey-nél	Magasházi János
Daniel abbé, segédlelkész a grenellei Sainte-Marie des Marteaux templomban	Szomory Miklós	Első )	Tihanyi Béla
De Chailles hercegné	György Ilona	Második ) ápoló	Fekete Arpád
Monseigneur Boléne, Pi-Csi-King püspöke	Bárhos Gyula	Harmadik )	Puskás Dániel
Egy kínai fiu	Berengh József	Első )	Melczér Julia
Jerome, szobaleány Dániel abbénál	K.-Kecskeméthy	Második ) ápolónő	Ligethy Aladárné
Kapus ) monseigneur	Kövessy Lajos	Harmadik )	Erdélyi Margit
Inas ) Boléne-nél	Herold Ede	Negyedik )	Dinnyési Rózsi

Ápolók, ápolónők. Történi: az első felvonás doktor Morey szanatoriumában, a második Dániel abbénál, a harmadik monseigneur Boléne-nél. Idő: jelenkor.

**Rendes helyárák:** Földszinti páholy 9 korona, elsőemeleti páholy 10 korona, másodemeleti páholy 6 korona  
elsőrendű zártszék az első négy sorban 2 korona, másodrendű zártszék a többi sorban 1 korona  
60 fillér, harmadrendű zártszék 1 korona 20 fillér, másodemeleti zsöllyeszék az első két sorban 1 korona 60 fillér, másodemelet  
zsöllyeszék a többi sorban 1 korona 20 fillér, karzati zártszék 80 fillér, földszinti állóhely korona, földszinti katonajegy 60 fillér  
karzati álló 40 fillér.

Jegyek válthatók: délelőtt 9—12 délután 3—5 óra közt a nappali, továbbá esti 7 órától kezdve az előadás végeig a színházi pénztárnál.

Kezdeté 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, vége 10 órakor.

**„Corvina“** zeneműkereskedés Nagy raktár operette  
Temesvár zongorakivonatokban

Fenntartott hely **Reich S. L.** Temesvár-Belváros  
Takarékpénztár-utca  
butorkereskedő cég hirdetéseire.

**A legszebb, legolcsóbb** nyomtatványok izléses  
modern kivitelben kaphatók  
**Csendes Lipót** papirkereskedés **Temesvár** Belváros  
könyvnyomda Zápolya-utca 5.